

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

21 FÉVRIER 1952.

21 FEBRUARI 1952.

BUDGET

du Ministère de la Santé Publique
et de la Famille
pour l'exercice 1952.

BEGROTING

van het Ministerie van Volksgezondheid
en van het Gezin
voor het dienstjaar 1952.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

ONTWERP
OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1952 affectées au budget du Ministère de la Santé Publique et de la Famille et énumérées au tableau ci-annexé ⁽²⁾, des crédits s'élevant à la somme de 1,903,325,000 francs.

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1952 verbonden en in hierbijgaande tabel ⁽²⁾ opgesomde uitgaven betreffende de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin zijn kredieten geopend die de som van 1,903,325,000 frank belopen.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 1,500,000 francs peuvent être consenties aux comptes extraordinaires du Département.

Art. 2.

Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 October 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 1,500,000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Art. 3.

Est approuvé le budget de l'Œuvre Nationale des Orphelins, Veuves et Ascendants des victimes de la guerre pour l'exercice 1952, annexé à la présente loi.

Art. 3.

Is goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting van het Nationaal Werk van de Wezen, Weduwen en Bloedverwanten in de opgaande linie van de oorlogsslachtoffers, voor het dienstjaar 1952.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

5-XX : Budget.

42 : Amendement.

79 : Rapport.

83, 113 et 121 : Amendements.

Annales du Sénat :

12, 13 et 20 février 1952.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé au Document du Sénat n° 5-XX.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

5-XX : Begroting.

42 : Amendement.

79 : Verslag.

83, 113 en 121 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

12, 13 en 20 Februari 1952.

⁽²⁾ Deze tabel is aan Stuk n° 5-XX van de Senaat toegevoegd.

Ce budget s'élève pour les recettes à 76,740,000 francs
et pour les dépenses à 99,536,000 francs.

Bruxelles, le 20 février 1952.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

P. STRUYE.

J. HANQUET.

J. VAN EYNDONCK.

Deze begroting beloopt voor de ontvangsten 76,740,000
frank en voor de uitgaven 99,536,000 frank.

Brussel, 20 Februari 1952.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,

AMENDEMENTS AU TABLEAU ADOPTÉS PAR LE SÉNAT.

Titre I. — Dépenses ordinaires.

CHAPITRE II. — SUBVENTIONS.

	En milliers de francs
Art. 21-4. — Subsidés aux organismes institués en exécution de l'article 98 de la loi organique de l'Assistance publique du 10 mars 1925.	2,000

(Diminution de 3,000,000 de francs.)

Art. 21-7. — Subsidés à des organismes d'études, d'éducation, d'aide et de protection familiale	15,000
--	--------

(Augmentation de 3,000,000 de francs.)

Titre II. — Dépenses résultant de la guerre.

CHAPITRE IV. — AUTRES DÉPENSES.

Art. 328.

Le libellé du n° 3 est modifié comme suit :

	En milliers de francs
« 3. Allocation à un fonds spécial créé en vue du paiement des charges afférentes aux secours de toute nature alloués aux réfugiés et personnes déplacées sous mandat de l'Organisation Internationale des Réfugiés »	10,000

(Crédit inchangé.)

AMENDEMENTEN OP DE TABEL AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

Titel I. — Gewone uitgaven.

HOOFDSTUK II. — TOELAGEN.

	In duizendtallen frank
Art. 21-4. — Toelagen aan de organismen opgericht tot uitvoering van artikel 98 van de organieke wet van 10 Maart 1925 inzake Openbare Onderstand	2,000

(Vermindering met 3,000,000 frank.)

Art. 21-7. — Toelagen aan organismen voor studie, opvoeding, bijstand en bescherming van het gezin	15,000
---	--------

(Vermeerdering met 3,000,000 frank.)

Titel II. — Uitgaven voortvloeiend uit de oorlog.

HOOFDSTUK IV. — ANDERE UITGAVEN.

Art. 328.

De tekst van n° 3 wordt gewijzigd als volgt :

	In duizendtallen frank
« 3. Toelage aan een bijzonder fonds opgericht met het oog op de betaling van de lasten, betreffende steun van alle aard, toegekend aan de vluchtelingen en verplaatste personen, onder mandaat van de Internationale Organisatie voor de Vluchtelingen »	10,000

(Ongewijzigd krediet.)

RECTIFICATION au Document du Sénat n° 5-XX.

A la page 8, article 16-2, dans la deuxième colonne, au lieu de :

« 3,500 »,

lire :

« 2,500 ».

VERBETERING aan Stuk n° 5-XX van de Senaat.

Op bladzijde 8, artikel 16-2. in de tweede kolom, in plaats van :

« 3,500 »,

leze men :

« 2,500 ».